



# לומדים

## פְּרֻשֶׁת וַיְחִי

### Thèmes de la Parachat Vayé'hi

- Yaacov adresse ses dernières volontés à Yossef
- **Bénédiction de Menaché et Efraïm**
- Bénédiction des fils de Yaacov
- Yaacov est enterré avec des honneurs royaux
- Testament de Yossef

# מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם Menaché et Efraïm

## לידתם, שמם - Leur naissance et leur nom

La Torah décrit la naissance des fils de Yossef et l'explication de leur nom:

### 1. Béréchit, 41

(50) Yossef eut deux fils (...) (51) Yossef appela l'aîné Menaché, car « D.ieu m'a fait oublier<sup>a</sup> toutes mes souffrances et ma famille ». (52) Il appela le second Efraïm, car « D.ieu m'a fait fructifier dans le pays de mes malheurs<sup>b</sup>. »

### 1a. Commentaire du Radak (Rabbi David Kim'hi)

- a. **Car D.ieu m'a fait oublier :** (...) Il m'a accordé richesse et honneurs, à tel point que j'en ai oublié toutes les souffrances que j'ai endurées lorsque j'ai été vendu, et j'ai oublié jusqu'à la maison de mon père.
- b. **Le pays de mes malheurs :** Au début, c'était pour moi une terre de malheurs, et D.ieu m'y a fait prospérer, en m'accordant des fils, la richesse et des honneurs.

### 1. בראשית פרק מא

(ג) וּלְיוֹסֵף יָלַד שְׁנֵי בָנִים...: (נא) וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת שֵׁם הַבְּכוֹר מְנַשֶּׁה כִּי נִשְׁכַּח אֱלֹהִים אֶת כָּל עֲמָלִי וְאֵת כָּל בֵּית אָבִי: (נב) וְאֵת שֵׁם הַשֵּׁנִי קָרָא אֶפְרַיִם כִּי הִפְרִנִי אֱלֹהִים בְּאֶרֶץ עֲנִיָּה.

### א. פירוש רד"ק (רבי דוד קמחי)

- א. כי נשני - ... נתן לי עֶשֶׂר וְכָבוֹד, עַד כִּי הִשְׁכִּיחַנִי אֶת כָּל עֲמָלִי שֶׁהָיָה לִי מִשְׁנַמְכָרְתִּי, וְגַם כָּל בֵּית אָבִי הִשְׁכִּיחַנִי.
- ב. בארץ עניי - שֶׁהָיְתָה לִי מִתְחִלָּה אֶרֶץ עֲנִיָּה, וְעַתָּה הִפְרִנִי הָאֵל בָּהּ בְּבָנִים וּבְעֶשֶׂר וְכָבוֹד.



- 1. Que peut-on apprendre sur le caractère de Yossef d'après les noms qu'il a donnés à ses enfants ?
- 2. Connaissez-vous d'autres personnes dont le nom exprime la reconnaissance envers D.ieu ?



## Menaché - מְנַשֶּׁה

Yossef veut être généreux envers ses frères et ordonne au responsable de la vente de leur donner une grande quantité de nourriture et de leur rendre leur argent :

### 2. Béréchit, 44

(1) Yossef ordonna ceci à son intendant<sup>a</sup> : « Remplis de provisions les sacs de ces hommes, autant qu'ils pourront en transporter, et remets l'argent de chacun dans son sac (...). »

Nos Sages trouvent dans ces versets une allusion à Menaché :

### 2a. Complément de Rachi (dans la version Mikraot Guedolot)

a. **Son intendant** : il s'agit de son fils Menaché, qui effectuait toutes sortes de tâches pour son père, et devint responsable et intendant de toute la maison de Yossef.

### 2. בראשית פרק מד

(א) ויצו את אשר על ביתו<sup>a</sup> לאמר מלא את אמתחת האנשים אכל באשר יוכלו ושיקפו איש בכף אמתחתו...

### א. מוסף רש"י (בחומש מקראות גדולות)

א. לאשר על ביתו - זה מנשה בנו, שקל תשמישי אביו נעשים על ידו, ונעשה שליט ומושל על כל הבית.

## Efraïm - אֶפְרַיִם

Efraïm était le cadet. Nos Sages décrivent ses remarquables qualités.

La Torah raconte ce qui se passe lorsque Yossef apprend que Yaacov est malade et près de mourir :

### 3. Béréchit, 48:1

(...) Il dit à Yossef<sup>a</sup> : « Voici que ton père est malade ».

### 3a. Midrach Tan'houma, parachat Vayé'hi, paragraphe 6

a. **Il dit à Yossef** : Nos Sages disent que c'est Efraïm qui l'a informé, car il étudiait la Torah avec Yaacov.

### 3. בראשית פרק מח פסוק א

...ויאמר ליוסף<sup>a</sup> הנה אביך חלה ויקח את שני בניו עמו את מנשה ואת אפרים.

1. Quel était le rôle de Menaché ?
2. Que faisait Efraïm depuis l'arrivée de Yaacov en Égypte ?



## « Ils seront pour moi comme Réouven et Chimon » 'כְּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִי'

Yaacov bénit les fils de Yossef, annonce qu'ils seront considérés comme ses propres fils et qu'ils seront chacun à l'origine d'une tribu.

### 4. Béréchit, 48

(5) « À présent, tes deux fils<sup>a</sup> qui te sont nés en Égypte avant que je vienne te rejoindre, ils sont à moi<sup>b</sup> ; Efraïm et Menaché seront pour moi comme Réouven et Chimon ».

### 4a. Commentaire

a. **À présent, tes deux fils** : En d'autres termes, après que D.ieu m'a accordé la terre de Canaan, il est en mon pouvoir de te désigner comme mon aîné et de te donner une double part, c'est pourquoi tes deux fils recevront une part chacun, comme Réouven et Chimon. (Rachbam, Rabbi Chmouel ben Méir)

b. **À moi** : Ils sont comptés parmi mes enfants, pour recevoir une part de la terre, chacun séparément<sup>1</sup>. (Rachi)

1. Chacun recevra un territoire à son nom, mais ils ne recevront pas un territoire plus grand puisque la terre est attribuée en fonction de la population.

### 4. בראשית פרק מח

(ה) ועתה שני בניך<sup>a</sup> הנולדים לך בארץ מצרים עד באי אליך מצרימה ליהם<sup>b</sup> אפרים ומנשה כְּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ לִי.

1. En quoi le statut d'Efraïm et Menaché est-il différent de celui des autres petits-fils de Yaacov ?
2. Quelle en est la conséquence pratique ?



## Yaacov bénit ses petits-fils - בְּרַכַּת יַעֲקֹב לְנִכְדָיו

La Torah mentionne à plusieurs reprises des pères qui bénissent leurs enfants. Le but de ces bénédictions est de développer les qualités positives de celui qui reçoit la bénédiction.

D'après la bénédiction de Yaacov à ses petits-fils, il apparaît que l'un des fils de Yossef sera plus important que l'autre :

### 5. Béréchit, 48

(14) Il Israël tendit la main droite et la posa sur la tête d'Efraïm, qui était le plus jeune, et plaça sa main gauche sur la tête de Menaché, en croisant les mains<sup>a</sup>, car Menaché était l'aîné.

(15) Il bénit Yossef<sup>b</sup> en ces termes : « Que D.ieu, dont mes pères, Avraham et Yits'hak, ont suivi les voies, D.ieu qui veille sur moi depuis ma naissance jusqu'à ce jour, (16) Que l'ange qui m'a délivré de tout mal bénisse les garçons. Qu'ils perpétuent mon nom et celui de mes pères, Avraham et Yits'hak, et qu'ils se multiplient à l'infini sur la terre. »

### 5a. Commentaires

#### a. En croisant les mains :

(...) Il savait bien que Menaché était l'aîné, et malgré cela, il n'a pas posé la main droite sur lui. (Rachi)

b. Il bénit Yossef : La bénédiction des fils est une bénédiction pour le père. ('Hizkouni)

### 5. בראשית פרק מח

(יד) וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל אֶת יְמִינוֹ וַיָּשֶׁת  
עַל רֹאשׁ אֶפְרַיִם וְהוּא הַצְעִיר וְאֶת  
שְׂמָאלוֹ עַל רֹאשׁ מְנַשֶּׁה שְׂכַל אֶת  
יָדָיו<sup>א</sup> כִּי מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר׃ (טו) וַיְבָרֶךְ  
אֶת יוֹסֵף<sup>ב</sup> וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר  
הִתְהַלְכִנוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אֲבָרְכֶם וַיִּצְחַק  
הָאֱלֹהִים הָרַעָה אֹתִי מֵעוֹדֵי עַד הַיּוֹם  
הַזֶּה׃ (טז) הַמְלֹאךְ הַגָּאֹל אֹתִי מִכָּל  
רַע יְבָרֶךְ אֶת הַנְּעָרִים וַיִּקְרָא בָהֶם  
שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אֲבָרְכֶם וַיִּצְחַק  
וַיִּדְגּוּ לְרַב בְּקָרֵב הָאָרֶץ.

Lorsque Yossef fait remarquer à son père que Menaché est l'aîné et qu'il aurait donc dû poser la main droite sur lui, il lui répond :

### 6. Béréchit, 48

(19) (...) « Je le sais, mon fils, je le sais ; lui aussi deviendra un peuple et lui aussi sera grand ; mais son jeune frère sera plus grand que lui<sup>a</sup>(...) »

### 6. בראשית פרק מח פסוק יט

... יָדַעְתִּי בְנֵי יָדַעְתִּי גַם הוּא יִהְיֶה לְעַם וְגַם הוּא יִגְדֹל  
וְאוֹלָם אַחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מְלֹא הַגּוֹיִם.

### 6a. Rachi

a. Mais son frère sera plus grand que lui : Car c'est de lui que sortira Yehochou'a, qui conquerra la terre pour le peuple d'Israël et qui lui enseignera la Torah.

### 6a. רש"י בראשית פרק מח פסוק יט

א. וְאוֹלָם אַחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ - שְׁעֵתִיד יְהוֹשֻׁעַ לְצִאת  
מִמִּצְרַיִם וְיִלְמַד תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל.

1. Pourquoi Yaacov a-t-il fait passer Efraïm avant Menaché ?
2. Quelles sont les bénédictions accordées par Yaacov à Efraïm et Menaché ?
3. Quels mots de la benediction de Yaacov reconnaissez-vous? D'où les connaissez vous?



## La bénédiction des fils à travers les générations בְּרַכַּת הַבְּנִים לְדוֹרוֹת

Le fait d'avoir fait passer Efraïm le cadet avant Menaché l'aîné n'a pas provoqué de jalousie, de haine ni de dispute, contrairement à ce qui s'était produit lorsque Yaacov avait préféré Yossef à ses frères :

### 7. Béréchit, 48

(20) Il les bénit ce jour-là, en ces termes : Israël te nommera dans ses bénédictions<sup>a</sup>, en disant : 'Que D.ieu te fasse devenir comme Efraïm et Menaché' » ; il plaça ainsi Efraïm avant Menaché.

### 7a. Commentaires

a. Israël te nommera dans ses **bénédictions** : Celui qui veut bénir ses fils les bénira en ces termes : « Que D.ieu te fasse devenir comme Efraïm et Menaché ». (Rachi)

### 7. בראשית פרק מח פסוק כ

וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בְּךָ  
יְבָרֶךְ יִשְׂרָאֵל<sup>א</sup> לֵאמֹר יִשְׁמַךְ  
אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׂם  
אֶת אֶפְרַיִם לְפָנֵי מְנַשֶּׁה.

En effet, ce sont les mots prononcés par les parents juifs lorsqu'ils bénissent leurs enfants jusqu'à aujourd'hui :  
(Pour les filles, la bénédiction est différente. On leur souhaite de ressembler à nos *Imahot*: Sarah, Rivka, Ra'hel et Léa.)

בְּרַכָּהּ ה' וַיִּשְׁמְרָהּ,  
יָאֵר ה' פָּנָיו אֵלֶיהָ וַיַּחַנְדָּהּ,  
יִשָּׂא ה' פָּנָיו אֵלֶיהָ וַיִּשֶׂם לָהּ שְׁלוֹם  
"Que l'Éternel te bénisse et  
te protège ! Que l'Éternel  
fasse rayonner Sa face sur toi  
et te soit bienveillant ! Que  
l'Éternel dirige Son regard vers  
toi et t'accorde la paix !"



יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים  
כְּאַפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה  
« Que D.ieu te fasse  
devenir comme  
Efraïm et Ménaché »

Pourquoi bénit-on les fils en référence à Efraïm et Menaché et pas en référence à Avraham, Yits'hak et Yaacov ?

### 8. Nouvelle interprétation du Griz – Rabbi Yits'hak Zéev Halevi ben Rabbi 'Hayim Soloveitchik

Tous les fondateurs des tribus ont grandi et ont été éduqués près de Yaacov en terre de Canaan, et ont de ce fait mérité de devenir les tribus de D.ieu. En revanche, Menaché et Efraïm n'ont pas eu cette chance, et plus encore, ils ont grandi en Égypte, terre d'impureté, d'idolâtrie et de débauche (...) Malgré cela, ils ont mérité d'être élevés au rang de tribus, c'est donc cette bénédiction qui est donnée à tout homme du peuple juif, afin qu'il ne soit pas influencé par son environnement, quoi qu'il arrive, comme l'ont fait Efraïm et Menaché en Égypte.

1. Quelle bénédiction supplémentaire Yaacov donne-t-il à Menaché et Efraïm ? (cf. verset 20)
2. En quoi ces deux frères sont-ils un exemple à suivre pour tous les fils du peuple juif des générations futures ?
3. Pourquoi bénit-on nos fils en leur souhaitant de ressembler spécifiquement à Efraïm et Menaché ?
4. A quel moment tes parents te bénissent-ils ? Que ressens-tu au moment où ils le font ?



## Le saviez-vous ?

### Le Griz – Rabbi Yits'hak Zeev Soloveitchik רבי יצחק זאב סולובצ'יק

Il est né à la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle en Biélorussie (près de la Russie). Durant son enfance, il est connu pour être un prodige en Torah. Dès l'âge de 16 ans, il connaît par cœur le Talmud avec le commentaire de Rachi.

Après la mort de son père, Rabbi Hayim de Brisk, il est nommé à son tour Rav de Brisk.

Lorsque la Seconde Guerre mondiale éclate, il n'est pas à Brisk, ce qui lui permet d'être épargné. Sa femme et trois de ses enfants seront assassinés durant la Shoah.

En 1941, il parvient à fuir l'Europe et arrive à Jérusalem. Il y fonde la nouvelle *yeshiva* de Brisk.

Il est réputé pour la méthode particulière d'étude développée à Brisk, qui repose sur une analyse approfondie de la *halakha* et l'apport de réflexions nouvelles au cours de l'étude.

Il est célèbre pour sa rigueur dans la pratique des *mitsvot*.



[www.lamorim.org](http://www.lamorim.org) | [info@lamorim.org](mailto:info@lamorim.org) | © Tous droits réservés

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim



Sacta-Rashi Foundation

קרן סאקטא-ראשי



Fonds  
Harevim



UNITED

Strengthening Jewish Education



Fondation  
pour la  
Mémoire  
de la Shoah



FONDATION  
EDMOND J. SAFRA

אתר אינטרנט: [www.elami-elatzmi.co.il](http://www.elami-elatzmi.co.il)

דוא"ל: [elami@elami-elatzmi.co.il](mailto:elami@elami-elatzmi.co.il) | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-13

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | איר: עטרה רבקה צינמן 052-7737303